

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۹۴

تعداد سؤال: نسی ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۴۵ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

تعداد کل صفحات: ۶

* استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست.

Part One: Choose the best answer for the underlined words and phrases.

1. Walras seems to slur over the distinction between income from work and income from property.

الف. نادیده گرفتن ب. سهمیم بودن ج. آشکار کردن د. مهم پنداشتن

2. The appeal to natural harmony was metaphysical, for it offered no evidence of what natural order is.

الف. توسل - سازگاری ب. درخواست - سازگاری ج. درخواست - هماهنگی د. توسل - هماهنگی

3. Adam Smith even suggested that use values and exchange values are inversely related.

الف. ارزشهای استفاده ب. ارزشهای مصرفی ج. بهای مصرف د. بهای استفاده

4. In reality we do not buy articles of consumption with money, the circulating medium with which we pay for them.

الف. اقلام مصرفی ب. مقالات مربوط به مصرف ج. قطعات سوختی د. اقلام سوختی

5. The payment that they receive for their manufactures are their gross income.

الف. درآمد عمده ب. درآمد ناخالص ج. جریان عمده د. جریان ناخالص

6. The composition of the stock of means of production may be adjusted to any flow of output so as to equalize the rate of profit accruing to the capitalists.

الف. هدف تولید ب. جریان تولید ج. گردش محصول د. روانی بازده

7. Goods which perish quickly, cannot be sent long distances.

الف. فاسد شدن ب. تولید شدن ج. تبدیل شدن د. معامله شدن

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

تعداد سؤال: نسی ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۴۵ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

کد درس: ۱۲۱۲۰۹۴

تعداد کل صفحات: ۶

8. It can increase the quantity of goods available, but only by sucking in more imports and diverting to the home market goods that would otherwise have been exported.

الف. اما تنها با کشیدن بیشتر واردات و استفاده از محصولات خانگی

ب. اما تنها با جذب واردات بیشتر و رو آوردن به کالاهای داخلی

ج. اما تنها با جذب بیشتر واردات و تبدیل کردن کالاهای داخلی

د. اما تنها با افزودن واردات و فرستادن محصولات خانگی

9. GDP measures the net output or value added of an economy by measuring goods and services purchased with money.

الف. تولید خالص ب. بازده خالص ج. تولید ویژه د. بازده ویژه

10. But this calculation is more difficult when the new product allows an activity that had never been possible before.

الف. اجازه دادن ب. تصویب کردن ج. پذیرفتن د. ممکن ساختن

11. Until wages and prices have adjusted to their new long-run equilibrium level, a fall in aggregate demand will lead to lower output and employment.

الف. سطح تعادل درازمدت - تقاضای کل ب. سطح تعادل دوربرد - تقاضای پیوسته

ج. سطح سکون طولانی - تقاضای کلی د. سطح تعادل طولانی - تقاضای پیوسته

12. Not all this extra demand can be met by firms which are already going flat out.

الف. برآورده کردن ب. ملاقات کردن ج. معرفی کردن د. پیوستن

13. The United States would emerge from the war in an immensely strong economic position compared with the devastated countries of Western Europe.

الف. موقعی بسیار پرتوان ب. موقعیت از نظر اقتصادی قوی

ج. وضعیتی قویاً اقتصادی د. وضعیت اقتصادی بسیار قوی

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۹۴

تعداد سؤال: نسی ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۴۵ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

تعداد کل صفحات: ۶

14. High prices not only choke off the demand for oil-related commodities; they also encourage consumers to purchase substitute commodities.

الف. کنترل کردن - کالاهای جایگزین ب. کنترل کردن - وسایل مناسب

ج. متوقف کردن - کالاهای جایگزین د. متوقف کردن - وسایل مناسب

15. Research in progress will resolve some of these issues but new issues will arise and provide scope for further research.

الف. تحقیقات جاری ب. تحقیقات آتی ج. تحقیق حاضر د. تحقیق پیشرفته

16. An exchange rate may well need to be adjusted from time to time in the pursuit of real economic objectives.

الف. زمان به زمان ب. لحظه به لحظه ج. گاهگاهی د. از این زمان تا زمان دیگری

Part Two: Choose the best answer:

17. In: "If among a nation of hunters it usually costs twice the labour to kill a beaver which it does to kill a deer, one beaver should naturally exchange for or be worth two deer." **does** refers to

الف. Kill ب. costs ج. exchange د. should

18. In: "As soon as stock has accumulated in the hands of particular persons, some of them will naturally employ it in setting to work industrious people, whom they supply with materials and subsistence." **Them** and **it** refer to and respectively.

الف. Persons - hands ب. Hands - stock ج. industrious people - hands د. stock - Particular persons

19. In: "The situation is then serious, for it is much more difficult to reverse the trend.", for means

الف. برای ب. بنابراین ج. زیرا د. درمقابل

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۹۴

تعداد سؤال: ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۴۵ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

تعداد کل صفحات: ۶

20. What is a “merger”?

- a . The reestablishment of two companies where they think they cannot cooperate with each other.
- b . The reestablishment of two companies where they think they will do better by amalgamating.
- c . The union of two companies where they think they will do better by amalgamating.
- d . The union of two companies where they think they cannot cooperate with each other.

21. In: “And indeed when demand did first show signs of beginning to wilt, in the early 1950s, the government did intervene in order to increase it.”, **it** refers to

الف. demand ب. wilt ج. government د. signs

22. economics offers recommendations based on personal value judgments, while economics deals with objective or scientific explanations of the working of the economy.

الف. descriptive - Professional ب. normative - Positive

ج. monetary – Mar. د. free – Closed

۲۳. کدامیک از گزینه های زیر از نظر املائی درست نیست؟

الف. بی کار ب. بی رتبه ج. بی دلیل د. بی نیاز

۲۴. کدامیک از جمله های زیر از نظر املائی درست است؟

- الف. صحیحتر است که بگویم مرگ و میر نوزادان تعداد کارگرانی را که دارای سطح پایین زندگی هستند کنترل میکند.
- ب. او مکتب ریالیسم را تخطئه کرد و موسس آنرا آنارشیزم خواند.
- ج. کالاهای جدید دارای نرخ شناورند و بنابراین بسیار پرهزینه اند.
- د. این بدانمعنی است که محاسبه نرخ سود حاوی مقایسه گروه هایی از کالاهای نامتجانس است.

۲۵. کدامیک از گزینه های زیر از نظر املائی درست است؟

الف. رسومات ب. اخبارها ج. موجبات د. سران

۲۶. کدامیک از جمله های زیر از نظر دستوری درست نیست؟

- الف. او مزدها را محاسبه کرده، پرداخته و رفت.
- ب. او مزدها را محاسبه کرده، پرداخته و رفته بود.
- ج. او مزدها را محاسبه کرد، پرداخت و رفت.
- د. او مزدها را محاسبه کرده، پرداخته و رفته است.

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

تعداد سؤال: نسی ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۴۵ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

کد درس: ۱۲۱۲۰۹۴

تعداد کل صفحات: ۶

۲۷. کدامیک از جمله های زیر از نظر دستوری درست است؟

الف. هیوم کوشش می کرد ابهام موجود را بین پول و ثروت از میان بردارد.

ب. شرکت کارگرانی که اخراج کرده بود را به کار فراخواند.

ج. هرکی که انجام معامله ای را به دیگری پیشنهاد می کند، انجام همین کار مورد نظر اوست.

د. کتابی که تو خوانده بودی را از کتابخانه به امانت گرفتم.

۲۸. واژه مرکب factor utilization از ترکیب + تشکیل شده است.

الف. noun + adjective ب. object + verb

ج. adjective + noun د. object + noun

۲۹. ترجمه جمله مقابل کدام است؟

The difference made by a high rate of growth can be very big.

الف. تأثیر تفاوت سطح رشد می تواند بسیار زیاد باشد.

ب. تفاوت ایجاد شده در سطح بالایی از رشد می تواند بسیار زیاد باشد.

ج. سطح رشد می تواند تفاوت زیادی داشته باشد.

د. تفاوت رشد زیاد می تواند بسیار بزرگ باشد.

۳۰. ترجمه جمله مقابل کدام است؟

What would the wages and salaries of all these people be spent on?

الف. دستمزدها و حقوق همه این افراد در چه راهی صرف می شد؟

ب. مخارج مزد و حقوق همه این افراد چقدر می شد؟

ج. دستمزدها و حقوق همه این افراد چگونه پرداخت می شد؟

د. مخارج مزد و حقوق همه این افراد از چه طریقی دریافت می شد؟

Part Three: Translate the following paragraphs into Persian:

- 1- The possibility of making profits from imports depended on the demand for exotic goods at home- muslin from India, or spices from Ceylon-and profits from exports depended on prices abroad of home-produced goods-cloth from England. Summing up all the transactions for one country over a year, we find that the greater part of the value of imports and of exports offset each other, but there was no mechanism to make them match exactly.

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۹۴

تعداد سؤال: نسی ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۴۵ دقیقه تشریحی ۳۰ دقیقه

تعداد کل صفحات: ۶

- 2- This argument explained the common observation that a sudden increase of any commodity brought to market-say, tomatoes-will generally lead to a fall in its price; and it solved the old puzzle of water and diamonds. The price of a commodity is governed by its marginal utility, not by its usefulness. Where water is in plentiful supply, its marginal utility is low; the marginal utility of diamonds is kept high by their scarcity.
- 3- This doctrine, of course, is purely circular. It states that, when a businessman maximizes his profits in a particular market situation, he is combining various factors of production in such a way that he could not make more profit by combining them differently.
- 4- The output of manufactured goods can often be increased quite quickly by putting in new plant and equipment, or simply by working overtime; but it takes a long time to grow more rubber trees or simply by working overtime; but it takes a long time to grow more rubber trees or sink a new copper mine.
- 5- By the early 1940s it was clear that after the war the Americans were going to be in a very strong economic position compared with British and the other Western Allies. Consequently it was what they wanted that really counted, and the outcome of international discussions on the subject-the International Monetary Fund, set up under the terms of the 1944 Bretton Woods agreement-was much closer to American ideas than British.